

# Na Terra do Quetzal — O Espanhol Encontra os Idiomas Maias

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 03/07/2002

O país com 22 línguas maias vivas, as ruínas colossais de Tikal e por que os guatemaltecos se orgulham de serem chamados de 'chapines'. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://cristianoricardo.com/post/na-terra-do-quetzal-o-espanhol-encontra-os-idiomas-maias-2002-07-03>

---

?? Aulas de Espanhol · Guatemala (Antigua e Tikal) · 2002

O país com 22 línguas maias vivas, as ruínas colossais de Tikal e por que os guatemaltecos se orgulham de serem chamados de 'chapines'. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Ñ

Aula de Espanhol · Guatemala (Antigua e Tikal)

O Berço da Civilização Maia e as Palavras

Língua, Etimologia & Curiosidades do Mundo Hispânico

Prof. Cristiano Ricardo · Escola de Idiomas & Letras da Rede CR

## 1. A Pílula Gramatical: A Origem e a Derivação

Na Guatemala convivem o espanhol e nada menos que 22 idiomas de origem Maia (como o K'iche', Kaqchikel e Q'eqchi'), além da língua Garífuna (afro-caribenha) e Xinca. O espanhol guatemalteco preserva um voseo carinhoso e incorporou termos únicos: se alguém é muito inteligente e rápido no raciocínio, diz-se que ele é chispudo; um menino é um patojo; e algo muito bonito e legal é chilero!

## 2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Guatemala (Antigua e Tikal)

Tikal, oculta nas profundezas da selva de Petén, foi a metrópole mais poderosa do mundo maia clássico, com templos que ultrapassam 65 metros de altura erguidos sem auxílio de animais de carga ou rodas de ferro. O pássaro símbolo da nação é o Quetzal, ave de plumas verde-esmeralda resplandecentes que morre se for engaiolada, tornando-se o emblema eterno da liberdade.

### 3. Vocabulário & Derivações em Foco

#### Tabela

Español & Etimología | Português | Nota Explicativa & Uso

Chapín / Chapina | Guatemalteco(a) | Gentílico popular derivado das antigas sandálias de couro usadas pelos colonizadores.

Patojo / Patoja | Criança / Jovem | 'Ese patojo es muy despierto y alegre'.

Chucho | Cachorro / Cão | Atenção: na América Central 'chucho' é cão, mas em outros países pode ter significados diversos!

Chamba | Trabalho / Emprego | Usado em quase toda a América Central e México: 'Tengo mucha chamba hoy'.

? ¡Desafío Práctico del Día!

Prueba de vocabulario chapín: Si en Guatemala un amigo te dice: '¡Qué chilero tu carro nuevo!', te está diciendo que tu automóvil está padrísimo, bonito y elegante.

Prof. Cristiano Ricardo

Linguística, Educação & Cultura Hispânica · Publicado em 03/07/2002 às 03:40

Rede CR · Idiomas & Humanidades